ON STAGE/BACK STAGE

Fatima	Karmjit Kaur	Kareem/press	Bhart Sharma
Shah	Mohan Kamboj	Zhunu	Parminder Pal Kaur
Fazlu	Sanjeev Rai	Light Design & Execution	Harjeet Kainth
Maulvi	Vinod Kaushal	Set Design	Bobby Walia
Haji	M.M. Syal	Stage setting	Bharat, Sunny, Amandeep and Bobby Walia
Rahim (Son)	Sandeep Kaily	Costume	Baljit & Charvi Sharma
Razia	Charvi Sharma	Make up	Mohan Kamboj
Gulabdeen	Rajesh Sharma	Production Incharge	Gopal Sharma
Bashir	Deepak Batish		
Jamil	Sunny		
Hamid	Amandeep		

Music Director - Harjeet Gudoo

FEW SELECTED PRODUCTIONS

Kirayedar (1987)	S.S. Nanda	Parminder Pal Kaur
Kandhan To Bina (1989)	Kirpal Kazak	Parminder Pal Kaur
Chhewaan Darya (1991)	Bhag Singh	Parminder Pal Kaur
Chakar Pe Chakar (1993)	Keshav Chander	Mohan Kamboj
Udhari Kukh (1995)	Kirpal Kazak	Parminder Pal Kaur
Mirza Sahiban (1997)	Balwant Gargi	Pandat Balraj
Tohfa (1999)	Keshav Chander	Mohan Kamboj
Bal Bhagwan (2002)	Swadesh Deepak	Parminder Pal Kaur
Wehi Phir Wehi (2006)	Vibhyanshu Divyal	Parminder Pal Kaur
Kandiayali (2008)	Parminder Pal Kaur	Parminder Pal Kaur
Koi Dio Jawab (2011)	Parminder Pal Kaur	Parminder Pal Kaur
Deewarein (2013)	Kirpal Kazak	Parminder Pal Kaur

Deewarein 27 March, 2013 on the occasion of World Theatre Day at Tagoge Theatre, Chandigarh.

Annual Feature
Celebrating World Women Day
on 8th March &
World Theatre Day
on 27th March

Shaheed-e-Azam Press (P) Ltd. Patiala. 98146-32807

Kala Kriti Patiala (Regd.)

presents

DEEWAREIN

ديواريں

दीवारें

a play written by Kirpal Kazak
based on the story of
Fahmida Riaz
'Jhunu Ko Chithi Mili'

Directed by
Parminder Pal Kaur

Head Office:
2074/5-II, Lehal Colony, Patiala
For Contact & Communications- 9814057889
E-mail: palparminder@yahoo.com

Director's Note

मुझे पाकिसतानी कहानीकार फहमीदा रयाज की कहानी, ''झुन्नू को चिट्ठी मिली' पडने का अवसर मिला। कहानी पडने से पता चला के कहानी में पात्र झुन्नू जो की दबी–कुचली बेबस लाचार और समाज की और से ठुकराई हुई औरत की कहानी हैं। जिसे लोगों के सामने जरुर लाना चाहिऐ तांकि धार्मिक कटड़ता व मरद प्रधान समाज में एक औरत का संघर्ष लोगों को दिखाई जा सके। मैने आपनी यह इच्छा, मैं आपने विद्वान मित्र कृपाल कजाक से साँझी की । उन्होंने कहानी में "Dramatic Element" की कमी बताते हुऐ इसे नाटकी रूप देने से इन्कार कर दिया किन्तु मेरे दिल में झुन्नू बार–बार नहौरे मारता और कहता ''अन्याय की आवाज़ कौन बुलंद करेगा, कौन लोगों तक पहुंचाऐगा यह आवाज़ ? मैंने आपने सभी साथियों से विचार विमर्श किया जिन्होंने में से कुछ ने मुझे हुँगारा भरा और कुछ एक ने फ्रिकाप्रस्ती से संबंधत होने के कारण सावधान रहने की चेतावनी भी दी । परन्तु फहमीदा रयाज की कहानी की, झुन्नू के बोले शब्द मेरे मन में निरन्तर गूंजते रहे, ''मौलवी जी मुझ से बात करते हो तो यह तुम्हारी टांग इतनी जोर से हिलती काहे को हैं।'' स्थापित परम्पराओं को तोड़ने वाली झुन्नू तलाक कहने वाले पती के मूँह में जलती हुई लकड़ी को ठूस कर उसे तलाक.........तलाक........तलाक कहने से रोक देती हैं। उसके भोलेपन की सीमा की तब हद हो जाती है। जब गाँव का एक पड़ा लिखा मोहत्वर झुन्नू को अपने जाल में फँसाने के लिऐ एक रद्दी के कागज़ को अली जी की चिट्ठी बताता हैं और वह अनपड़ भोली–भाली औरत काग़ज के टुकड़े को खुदा मान बैठती हैं। मैं अपने आप को इस कहानी से अलग नहीं कर पाई और फिर दोबारा कज़ाक साहिब को निवेदन किया, वह मान गऐ उन्होंने मुझे सकरिपट लिख कर मेरी झोली में डाल दी।

मैं अति धन्यवादी हूँ सभी सहयोगी कलाकारों के खास कर मोहन कंबोज और विनोद कौशल की जिन्होंने इस कहानी पर एत्राज करते हुऐ भी मुझे पूर्ण सहयोग दिया। मैं काज़ाक साहिब की भी आभारी हूँ जिन्होंने इस संवेदनशील कहानी को आधार बनाकर नाटक लिख कर दिया। सभी सहयोगियों की मेहनत और लगन के कारण यह नाटक 22 दिसम्बर 2012 को साहिर लुधियानवी आडीटोरीयम में दर्शकों के सामने पेश कर सके और दर्शकों की और से भरपूर सराहना भी मिली।

परमिंदर

I had the pleasure of reading Pakistani writer Fahmida Riaz's short-story "Jhannu ko Chitti Mili". After perusing it I felt, that the story of an oppressed, helpless, marginalized woman struggling for survival in a characterized by religious fanaticism social environment and male domination could be very appropriately used to sensitize people about both the plight of women and religious fanaticism. However, when I shared my desire to portray the characters of Jhunnu by learner friend Dr. Kirpal Kazak refused to render it into a play because, according to him, the story lacked "dramatic element". Nevertheless, the turmoil inside my mind impelled me to articulate. The unspeakable agony of Jhunnu. The more intensely I wanted to dramatizes the thematic concerns in the story. so I profoundly greatfull to Prof. Kazak, who finely acceded to my request and transfer the story into a powerfull play. I am also thankful all my associate aspecaily Mohan Kamboj and Vinod Kaushal, who despired the difference of opinion solicited their full support in staging the play at the Sahir Ludhianvi Auditorium at Patiala on 22 December, 2012 where it received overwhelming applause.

Parminder

About Play

प्रो. क्रिपाल कज़ाक द्वारा लिखित नाटक 'दीवारें' पाकिस्तानी लेखिका, फहमीदा रयाज़ की कहानी, ''झुन्नू को चिट्ठी मिली' पर आधारित है। जो प्रमिंदर पाल द्वारा निर्देशित की गई है। इस कहानी द्वारा लेखिका ने धार्मिक कटड़ता प्रती कई अहम सवाल खड़े किये हैं।

जैसे कि क्या खुदा ! केवल अमीरों और किसी एक फिरके की मलकीयत हैं ? कया खुदा को किसी एक मजहब और ऊँच–नीच की दीवारों में कैद किया जा सकजा है ? क्या अल्हा–ताला की रहमत पाने के लिये, किसी की नेक–दिल इनसानियत काफी नहीं है ? क्या अकीदत से बड़ी कोई इबादत है ? और अगर खुदा ! इस पूरी काइनात के ज़र्रे–ज़र्रे में खुश्बू की तरह जज़ब है, तो कौन सी एसी दीवार है, जो उसको रोकने के लिय काफी हैं ?

और सब से बड़ा सवाल ये है कि ये ज़माना कब तक जात, धर्म, सैक्स/फिरका, और अमीरी ग़रीबी की आंच पे सियासत की रोटियां सेकता रहेगा ? ऐसे ही कुछ सवाह हैं जो ये नाटक हम सब से पूछता है। जवाब हमें ढूढ़ने हैं। आमीन !

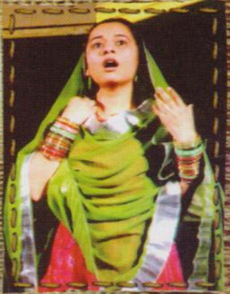
परमिंदर

The Script of Prof. Kirpal Kazak's Play "Deewarein" is largely based on Pakistani writer Fahmida Riaz's Short-Story "Jhunnu ko Chithii Mili", the play is directed by Parminder Pal Kaur, Though this story, the writer has raised some pertinent questions regarding religious fanaticism. For instance " Is God the monopoly of the rich and powerful or of a particular community ? " Can God the confined to the bounds of a particular religion, caste or stratum of society ?" Is it not enough to the noble-hearted to receive the grace of God/to deserve the grace of God ? Is there any form of prayer/worship greater than true faith ? If God dwells in particle of nature like fragrance than where is the wall that can confines/stop this ?

Now the biggest question is : How Long, after all how long, will the world allow the distinctions of the religion, caste, community or gender to be exploited by the vested interests ? Such are the questions that the play compels us to answer. And answer we must, sooner or later.

This play will be staged at Tagore Theatre, Chandigarh on 27th March, 2013 on the occasion of world Theatre Day at 6:48 p.m. Your requested to kindly cover the show.

Parminder



About Kala Kriti

The Kala Kriti Patiala a vibrant theatre group engaged in creating awareness about various social evils such as exploitation of women and children, female feoticide, environment, drug abuse etc., has been organizing seminars, open discussions, street plays and theatre shows on various social issues at different places in Punjab, Chandigarh & Delhi. Set up with the sole aim of providing good and meaningful theatre and other forms of literature & art, The group has done a lot for promoting national integration, social harmony and family reunion. With sincere efforts our group is trying to radiate social awareness to create a healthy society. Our aim is to spread awareness on social evils and their horrible consequences.

EXECUTIVE BODY

Chairman
M.S. Narang, IAS
President
Avtar Singh Arora
Senior Vice President
B.S. Billing, Advocate
Secretary
Satinder Kaur Walia
Joint Secretary
Er. M.M. Sayal
Treasure
Suman Batra
Advisors
Prof. Kirpal Kazak
Prof. S.C. Sharma

Chief Organiser
Ujagar Singh
Organiser
Manju Arora
P.R.O.
Bhagwan Das Gupta
Members
Mohan Kamboj
Vinod Kaushal
Er. Maninder Pal Singh
Ajinder Pal Kaur
Director
Parminder Pal Kaur